



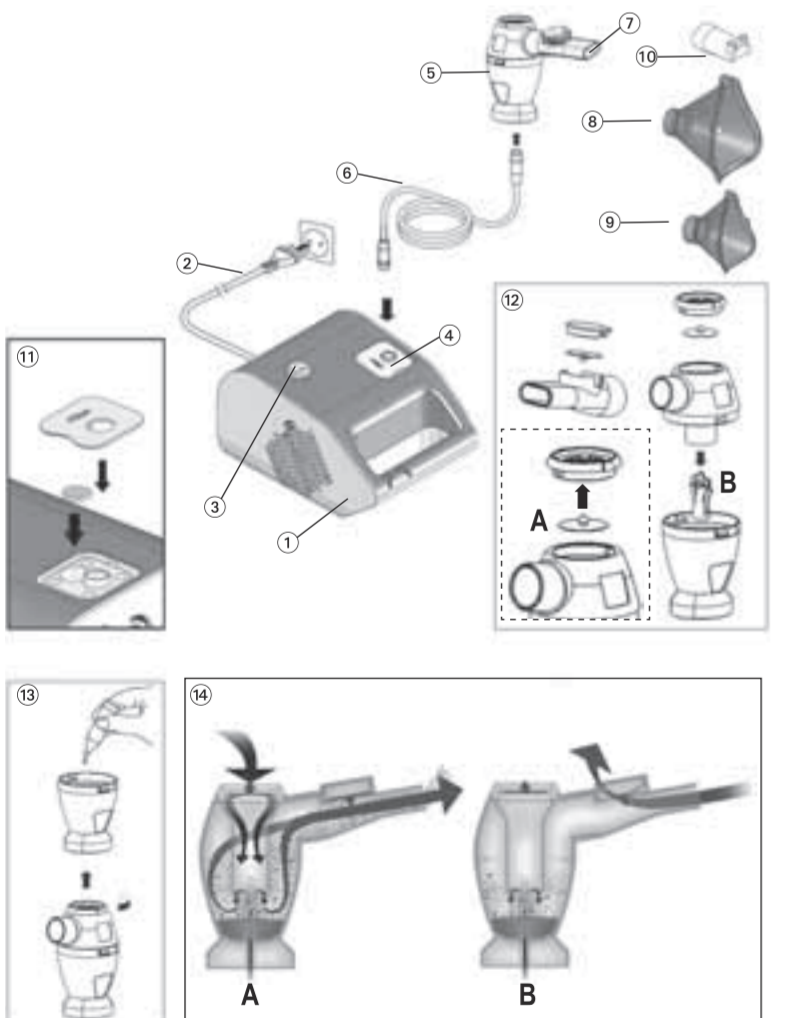
Производитель
MicroLife AG
Espanstrasse 139
CH-9143 Widnau / Switzerland
Tel: +41 71 777 71 30
Fax: +41 71 777 71 30
Email: admin@microlife.ch
www.microlife.com
MicroLife AT
Mocniktrgasse 139
CH-9143 Widnau / Switzerland
Tel: +41 71 777 71 30
Fax: +41 71 777 71 30
Email: admin@microlife.ch

MicroLife NEB 50



NEB 50
IB NEB 50A RU-V2 815

microlife



CE 0434

3A Health Care S.r.l.
Via Marziale Ceruti Localita San Tommaso
25017 Lonato (BS) - Italy
Tel. 0039 030 9133177
Fax 0039 030 9919114

Место производства:
3A Хелс Каре С.р.л., Виа Марziale
Черурти Локатита Сан Томмасо -
25017 Лонато (Брешия), Италия
Сделано в Италии

Medical compressor nebuliser Model NEB 50

- ① Medical compressor nebuliser
- ② Power lead
- ③ ON/OFF Switch
- ④ Air filter compartment
- ⑤ Nebuliser
- ⑥ Air hose
- ⑦ Mouthpiece for inhalation through the mouth
- ⑧ Adult face mask
- ⑨ Child face mask
- ⑩ Nose piece for inhalation through the nose
- ⑪ Replacing air filter
- ⑫ Assembling nebuliser kit
- ⑬ Filling the nebuliser
- ⑭ Breath-enhanced nebulisation

Dear Customer,
This nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for asthma, chronic bronchitis, and other respiratory illnesses. The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy. Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your MicroLife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact your local MicroLife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the MicroLife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products. Retain instructions in a safe place for future reference. Stay healthy – MicroLife AG!

1. **Explanation of symbols**
 - ⚡ Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.
 - 📖 Read the instructions carefully before using this device.
 - 👤 Type B applied part
 - 🕒 Keep dry
 - ☑ Conformity mark
 - 📦 Class II equipment
 - 📄 LOT Lot number
 - 📄 REF Reference number
 - 🏭 Manufacturer
 - 🌡 Operating
Operation temperature restriction
10 - 40 °C
 - 🌡 Storage
Storage temperature restriction
-25 - +70 °C

CE 0434 CE Marking of Conformity

2. Important Safety Instructions

- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open this device.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from
 - water and moisture
 - extreme temperatures
 - impact and dropping
 - contamination and dust
 - direct sunlight
 - heat and cold
- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- Never bend the nebuliser over 60°
- The function of this device may be compromised when used close to strong electromagnetic fields such as mobile phones or radio installations and we recommend a distance of at least 1 m. In cases where you suspect this to be unavoidable, please verify if the device is working properly before use.
- Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is supplied with cables or tubes.
- ⚠ Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

3. Contraindications

For type, dose, contraindication and regime of medication follow the instructions of your doctor or respiratory therapist. Please carefully read the instructions of the drug before using it.

4. Preparation and Usage of this Device

- Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
1. Assemble the nebuliser kit (12). Ensure that all parts are complete.
 2. Fill the nebuliser (13) with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
 3. Connect the nebuliser with the air hose (6) to the compressor (1) and plug the power lead (2) into the socket (230V~ / 50Hz).
 4. Switch the ON/OFF switch (3) to position «I» to turn on the device and place the mouthpiece (7) in the mouth or fit one of the face masks over mouth and nose.
 - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
 - Choose between adult (8) or child face mask (9) and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
 - Use all accessories including the nose piece (10) as prescribed by your doctor.
 5. Breathe in and out calmly during the therapy. Sit in a relaxed position with the upper body upright. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
 6. After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch (3) to position «O» to turn off the device and unplug it from the socket.
 7. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

☞ **This device was designed for intermittent use of 30 min. On / 30 min. Off.** Switch off the device after 30 min. use and wait for another 30 min. before you resume treatment.

5. Nebuliser treatment options

This device is equipped with the innovative nebuliser «NEB PRO» (5) which includes the breath-enhanced valve system (14). All common medication for inhalation therapy can be nebulised effectively.

Advanced treatment
This treatment option allows the maximum amount of medication to be delivered thus reaching the respiratory capacity of each patient. The valve system optimally adapts the flow of medication during inhalation (13-A, reducing medication loss during exhalation (13-B).

EN

Use the breath-enhanced valve system (synchronized with breathing) to optimize the therapeutic effects of the medication and to get the maximal benefit.
▶ Mount the membrane on the valve-holder and use the mouthpiece with expiratory valve (13-A).
▶ Follow the usage steps as described in «Section 4.»
☞ Only using the mouthpiece with expiratory valve (7) enables the synchronized functioning of the nebuliser.

Short treatment

The therapeutic session will be reduced if the membrane is not mounted on the valve-holder.
☞ A synchronized nebulisation is not possible using this treatment option.

6. Cleaning and Disinfecting

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment. The compressor (1) and the air hose (6) should be cleaned with a clean, moist cloth.
☞ Always wash your hands well before cleaning and disinfecting the accessories.
☞ Do not expose the compressor or water or heat.
☞ Replace the air hose for each treatment with a new patient or in case of impurities.

7. Maintenance, Care, and Service

Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact MicroLife-Service (see foreword).
▶ We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece, and the face masks after 3 months use.
▶ Check the filter continually for cleanliness and replace it if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device.
▶ To replace the filter, open the air filter compartment (4) on the top of the device marked «Filter» and exchange the filter (1).
☞ Never unscrew the plastic lid.

8. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on
• Ensure the power lead (2) is correctly plugged into the socket.
• Ensure the ON/OFF switch (3) is in the position «I».
• The device has automatically switched off due to overheating. Wait until it has cooled down and try again.
The nebuliser functions poorly or not at all
• Ensure the air hose (6) is correctly connected at both ends.
• Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
• Ensure the nebuliser (5) is fully assembled and the colored vapouriser head (13-B) is placed correctly.
• Ensure the required medication has been added.

9. Guarantee

This device is covered by a **3 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt.
• The guarantee covers only the compressor. The replaceable components like nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filters are not included.
• Opening or altering the device invalidates the guarantee.
• The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

10. Technical Specifications

Nebulisation rate: 0.5 ml/min. (NaCl 0.9%)
Particle size: 75% < 5 µm NaCl 0.9%
4.86 µm (MMD with 0.9% NaCl using Malvern system)

Compressor air flow: 13 l/min.
Acoustic noise level: 53 dBA
Power source: 230V~ / 50Hz / 150VA
Power lead length: 1.5 m
Nebuliser capacity: min. 2 ml; max. 12 ml
Residual volume: 0.7 ml
Operating limits: 30 min. On / 30 min. Off
Operating conditions: 10 - 40 °C / 50 - 104 °F
10-95 % relative maximum humidity
Storage conditions: -25 - +70 °C / -13 - +158 °F
10-95 % relative maximum humidity

Weight: 1300 g
Dimensions: 209 x 140 x 124 mm
IP Class: IP20
Reference to standards: EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0434

Expected service life: 5 years

Declaration of compliance.
Technical alterations reserved.

Date of production: first four digits of the LOT number of the device. First and second digit – the week of the year / third and fourth digit – the year of production.

11. Included accessories

Medical piston compressor, nebuliser, air hose, mouthpiece for inhalation through the mouth, nose piece for inhalation through the nose, adult face mask, child face mask, set of air filters, air valve, instruction manual, guarantee card, carrying bag

RU

- ① Ингалятор медицинский компрессорный
- ② Сетевой кабель
- ③ Тумблер Вкл./Выкл.
- ④ Отсек для воздушного фильтра
- ⑤ Распылитель
- ⑥ Воздушный шланг
- ⑦ Мундштук для ингаляции через рот
- ⑧ Маска для взрослого
- ⑨ Маска детская
- ⑩ Мундштук для ингаляции через нос
- ⑪ Замена воздушного фильтра
- ⑫ Сборка распылителя
- ⑬ Наполнение распылителя
- ⑭ Синхронизированная с дыханием ингаляция

Уважаемый покупатель,
Ваш ингалятор является высококачественным аппаратом для ингаляционного лечения астмы, хронических бронхитов и других респираторных заболеваний. Аппарат прост в использовании. Для лечения можно применять все ингаляционные растворы лекарственных препаратов.
▶ Пожалуйста, внимательно прочтите настоящие указания для получения четкого представления обо всех функциях и технике безопасности. Нам бы хотелось, чтобы Вы были удовлетворены качеством изделия MicroLife. При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в местный сервисный центр MicroLife. Ваш дилер или аптека могут предложить Вам адрес дилера MicroLife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу www.microlife.ru, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию. Прежде чем пользоваться прибором, внимательно изучите инструкцию и сохраняйте ее в течение всего срока службы прибора.
Будьте здоровы – MicroLife AG!

1. Расшифровка символов

- ⚡ Электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.
- 📖 Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.
- 👤 Изделие типа B
- 🕒 Хранить в сухом месте
- ☑ Знак соответствия
- 📦 Класс защиты от поражения электрическим током (II класс)
- 📄 LOT Номер партии
- 📄 REF Модель
- 🏭 Производитель
- 🌡 Ограничение по температуре применения
10 - 40 °C
- 🌡 хранение
Ограничение по температуре хранения
-25 - +70 °C

CE 0434 Сертификация CE

2. Важные указания по безопасности

- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном руководстве. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Данный прибор не предназначен для ингаляционного наркоза и ИВЛ.
- В данном приборе разрешается использование комплектующих, предназначенных для этого прибора.
- Не используйте прибор, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Оберегайте прибор от:
 - воды и влаги
 - экстремальных температур
 - ударов и падений
 - загрязнения и пыли
 - прямых солнечных лучей
 - жары и холода
- Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям.
- Не наклоняйте распылитель более чем на 60°.
- Источник сильного электромагнитного излучения, как мобильные телефоны или радиостанции, могут повлиять на работу прибора. Мы рекомендуем сохранять дистанцию минимум 1 м от источников электромагнитного излучения. В случае, если это невозможно, пожалуйста, удостоверьтесь в правильной работе прибора перед его использованием.
- Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены. При установке прибора с кабелями и трубками возможен риск удушья.
- ⚠ Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

3. Противопоказания

Относительно типов лекарств и дозировок, противопоказаний и режима ингаляций необходимо следовать предписаниям врача или пульмонолога. Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию лекарственного препарата, прежде, чем использовать его.

4. Подготовка к работе и применение аппарата

- Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».
1. Соберите распылитель (12). Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
 2. Наполните распылитель (13) лекарственным раствором согласно указаниям Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышает максимальный уровень лекарственного раствора.
 3. Подсоедините воздушный шланг (6) к медицинскому компрессорному (1) ингалятору (5). Подключите прибор к электросети (230V~ / 50Hz Гц) при помощи сетевого кабеля (2).
 4. Подсоедините к распылителю (5) маску или мундштук (7). Переключите тумблер Вкл/Выкл (3) в положение «I».
- Мундштук позволяет более интенсивно доставлять аэрозоль в нижние дыхательные пути.
- При использовании маски для взрослого (8) или маски детской (9) убедитесь, что маска плотно прилегает к лицу, захватывая рот и нос.
- Используйте все комплектующие включая насадку для носа (10), так как было предписано Вашим врачом.
 5. Во время сеанса лечения дышите спокойно. Сидите в расслабленной позе, держите спину прямо. **При проведении ингаляционной терапии, не ложитесь.** Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
 6. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим лечащим врачом, переключите тумблер Вкл/Выкл (3) в положение «O» и отсоедините прибор от электросети.
 7. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку комплектующих в соответствии с указаниями в разделе «Очистка и дезинфекция».

☞ **Этот прибор предназначен для периодического режима работы: 30 мин. ВКЛ/30 мин. ВЫКЛ.** Выключите прибор через 30 мин. использования и подождите 30 мин. перед началом следующей процедуры лечения.

5. Характеристики распылителя

Этот прибор оснащен инновационным распылителем «NEB PRO» (5) со встроенной клапанной системой синхронизированной с дыханием (14). В этом распылителе можно эффективно использовать все основные лекарства для ингаляций.
Интенсивная терапия с высокой эффективностью
Этот способ ингаляции позволяет доставить максимальное количество лекарства в дыхательные пути пациента. Клапанная система увеличивает поток лекарства во время вдоха (13-A), уменьшает потерю лекарства во время выдоха (13-B).
Используйте активируемую дыханием клапанную систему (синхронизированную с дыханием), чтобы оптимизировать терапевтический эффект и достичь максимального результата в лечении.
▶ Закрепите мембрану в держателе клапана и используйте ротовой мундштук с клапаном выдоха (13-A).
▶ Следуйте пунктам указанным в «Разделе 4.»

☞ Только использование ротового мундштука с клапаном выдоха (7) позволяет функционировать системе синхронизированной с дыханием.

6. Очистка и дезинфекция

Во избежание распространения инфекций необходимо проводить очистку всех комплектующих после каждого применения.
Компрессор (1) и воздушный шланг (6) следует протирать чистой влажной тканью.
☞ Перед процедурой очистки и дезинфекции прибора и комплектующих тщательно вымойте руки.
☞ Оберегайте компрессор от попадания в него жидкости и чрезмерного нагрева.
☞ Замена воздушного шланга происходит в случае использования прибора новым пациентом или в случае загрязнения шланга.
⚠ Перед началом процедуры очистки удостоверьтесь, что прибор отключен от электросети.

Очистка при помощи воды

▶ **Промойте все компоненты небулайзера (кроме воздушного шланга) теплой проточной водой (максимальная температура 60 градусов C) в течение 5 минут, если необходимо, добавьте небольшое количество моющего средства, соблюдайте дозировку и ограничения по применению, указанную производителем моющего средства.**
▶ Прополощите их в теплой проточной воде для удаления моющего средства, подождите, пока устройство высохнет.

Дезинфекция

▶ Погрузите все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга) в бактерицидный дезинфектант, используя указания производителя бактерицидного дезинфектанта.
▶ Бактерицидный дезинфектант продается в аптеках.

Стерилизация паром

▶ Все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга и масок) могут подвергаться стерилизации паром температурой не более 121 °C (20 минут) или температурой не более 134 °C (7 минут) EN554/ISO11134.
▶ Используемый стерилизатор должен соответствовать EN868/ISO11607.
▶ После процедуры стерилизации и перед повторным использованием, комплектующим необходимо остыть при комнатной температуре.
☞ Повторную стерилизацию нельзя проводить, если комплектующие не остыли.

7. Техническое обслуживание и уход

Комплектующие для ингалятора Вы можете заказать у дилера в Вашем регионе, в аптеке или в сервисном центре MicroLife (см. введение).
▶ Замену распылителя, мундштука и масок рекомендует производить после 3 месяцев использования.
▶ Проверяйте периодически чистоту воздушного фильтра и при необходимости замените его (максимальное время использования фильтра – 3 месяца). Запасные фильтры поставляются с прибором.
▶ Для замены фильтра откройте камеру воздушного фильтра (4), которая находится сверху прибора и промаркирована надписью «Filter» (Фильтр). Замените фильтр (11). Закройте камеру воздушного фильтра.
☞ Никогда не открывайте пластиковую крышку.

8. Возможные неисправности и способы их устранения

Прибор не включается
• Убедитесь, что сетевой кабель (2) правильно включен в розетку.
• Убедитесь, что тумблер Вкл/Выкл (3) находится в положении «I».
• Данный прибор оснащен термореле, автоматически отключающим прибор при перегреве. Перед повторным включением, убедитесь, что прибор остыл.

В случае, если прибор не работает или функционирует плохо

- Убедитесь, что воздушный шланг (6) правильно закреплен с обеих сторон.
- Убедитесь, что воздушный шланг (6) не согнут, не сломан, не закручен или не засорен. При необходимости, замените воздушный шланг.
- Убедитесь, что распылитель (5) полностью собран, и цветной испаритель (13-B) вставлен правильно.
- Обратите внимание на наличие ингаляционного раствора лекарственного препарата в приборе.

9. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение 3 лет с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи, или кассового чека.
• Гарантия распространяется на компрессор. Гарантия не распространяется на комплектующие, расходные детали, поврежденные износу распылитель, маска детская, маска для взрослого, мундштук, воздушный шланг, фильтры, а также упаковку прибора.
• Вскрытие и механические повреждения приводят к утрате гарантии.
• Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится в случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в инструкции по эксплуатации.

10. Технические характеристики

Скорость распыления: 0,5 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Размер частиц: 75% < 5 мкм с 0,9% NaCl
4,86 мкм (MMD с 0,9% NaCl в системе Malvern)

Воздушный поток компрессора: 13 л/мин.
Уровень акустического шума: 53 дБА
Источник питания: 230V~ / 50Hz Гц / 150 VA
Длина шнура питания: 1,5 м
Объем лекарств: Минимальный 2 мл; максимальный 12 мл

Остаточный объем лекарства: 0,7 мл
Режим работы: 30 мин. ВКЛ/30 мин. ВЫКЛ
Условия применения: от 10 до 40 °C
максимальная относительная влажность 10-95 %
Условия хранения: от -25 до 70 °C
максимальная относительная влажность 10-95 %
Масса: 1300 г

Размеры: 209 x 140 x 124 мм
Класс защиты: IP20
Соответствие стандартам: EN 13544-1; EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0434

Ожидаемый срок службы: 5 лет

Декларация о соответствии.
Право на внесение технических изменений сохраняется.

Регистрационное удостоверение № P31N 2014/1677 от 16.06.2014

11. Комплектация

ингалятор медицинский компрессорный, распылитель, воздушный шланг, мундштук для ингаляции через нос, мундштук для ингаляции через рот, маска для взрослого, маска детская, набор фильтров, воздушный клапан, инструкция по эксплуатации, гарантийный талон, сумка для хранения